

Imparo il tedesco alla Volkshochschule

# Ich lerne Deutsch an der Volkshochschule Spandau

Я изучаю немецкий язык в Volkshochschule

I am learning German at the Volkshochschule

J'apprends l'allemand á l'Université Populaire

Uczę się języka niemieckiego w Volkshochschule

Volkshochschule'de Almanca öđreniyorum

رابطكلا ميلعت زكرم يف ةيناملأا ةغللا ملعتأ

## INHALTSVERZEICHNIS

Verwaltung und Service .....	02
Fragen und Antworten .....	03
Europäischer Referenzrahmen .....	06
Wichtige Adressen .....	07
Prüfung und Einbürgerungstest .....	08
Integrationskurse .....	09
Wichtige Unterlagen .....	12
Geschäftsbedingungen .....	13
Datenschutzbestimmungen .....	14

### Der Exzellenz verpflichtet

Nach einer externen Begutachtung ihres Managementsystems am 19. und 20. Januar 2017 erhielten die Berliner Volkshochschulen das

EFQM-Qualitätszertifikat: **Committed to Excellence**  
Verpflichtung zu Excellence

Die Berliner Volkshochschulen haben damit nachgewiesen, dass sie den im EFQM Excellence Modell beschriebenen Grundkonzepten der Excellence verpflichtet sind:

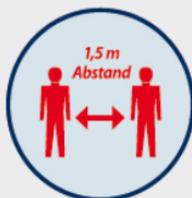
- Nutzen für Kunden schaffen
- Die Zukunft nachhaltig gestalten
- Die Fähigkeiten der Organisation entwickeln
- Kreativität und Innovation fördern
- Mit Vision, Inspiration und Integrität führen
- Veränderungen aktiv managen
- Durch Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter erfolgreich sein
- Dauerhaft herausragende Ergebnisse erzielen



## DER VHS-BETRIEB UNTER CORONA-BEDINGUNGEN

Die wichtigsten aktuellen Regelungen lassen sich zusammenfassen in der

### AHA - REGEL



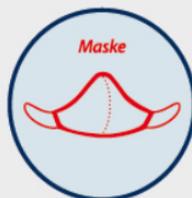
#### ABSTAND:

Kursräume sind mit Mindestabstand 1,5 m und stark reduzierten Gruppengrößen genutzt. Ein Wegesystem zeigt Ein- und Ausgang.



#### HYGIENE:

Desinfektionsmöglichkeiten an den Eingangsbereichen sowie ein erhöhter Reinigungs- und Desinfektionsrhythmus durch eine Reinigungsfirma sorgen für Hygiene.



#### ALLTAGSMASKE (Mund-Nasen-Bedeckung):

Auf allen Verkehrsflächen in den VHS-Gebäuden besteht aktuell die Pflicht zur Nutzung einer Mund-Nasen-Maske.

**+L** Zusätzlich werden die Räume nach einem Lüftungskonzept regelmäßig gelüftet.

Die Unterrichtsorganisation richtet sich nach den aktuell gültigen Hygienebedingungen der SARS-CoV-2-Eindämmungsverordnung und wird bei Bedarf immer wieder angepasst. Bei Kursanmeldung erhalten Sie die notwendigen Informationen zu den aktuellen Hygienemaßnahmen.

**Die aktuellen Maßnahmen im Rahmen der Infektionsschutzmaßnahmen-Verordnung finden Sie immer auf unserer Webseite unter [www.vhs-spandau.de](http://www.vhs-spandau.de)**

### Impressum

Herausgeber: Bezirksamt Spandau von Berlin, Volkshochschule Juli 2022

Alle Angaben ohne Gewähr. Änderungen vorbehalten.

Satz/Produktion: LayoutManufaktur, Johanna Kröber

Fotos: LayoutManufaktur, Emilio Paolini, O. Dix, © vege/Fotolia

Druck: Schultheis Frankfurt/M. / Auflage: 5.000

### Harri-Reinert-Volkshochschule

Internet: [www.vhs-spandau.de](http://www.vhs-spandau.de)  
E-Mail: [deutsch@vhs-spandau.de](mailto:deutsch@vhs-spandau.de)  
Fax: 90279-5001

### Info-Telefon für Deutschkurse:

Mo- Fr: 9.00 -12.00 Uhr  
Mo-Do: 13.30 -15.00 Uhr  
(030) 90279 – 5819

# Infoheft Deutsch



### Anmeldung, Beratung zu den Kursen, Teilnehmerservice

Carl-Schurz-Straße 17, 13597 Berlin

### Persönliche Anmeldung und Beratung

Dienstag: 10.00 –13.30 Uhr  
Donnerstag: 15.00 –18.30 Uhr

### Alpha-Beratung (Termine nur nach Vereinbarung)

Montag: 13.00 – 17.00 Uhr

### Anmeldung für Geflüchtete mit Aufenthaltsgestattung

Mittwoch: 14.00 – 16.00 Uhr



In vielen unseren Kursen nutzen wir zusätzlich **digitale Bausteine und Plattformen**. Das unterstützt das Lernen und bietet die Möglichkeit die Kurse unter Pandemiebedingungen fortzuführen.

Sie finden im Programm eine Vielzahl digitaler Angebote:

**Onlinekurse** sind für eine Teilnahme über das Internet aufbereitet und finden ausschließlich im Internet statt.

**Blended Learning Kurse** finden immer in einem bestimmten Wechsel in Präsenz und online statt, begleitend wird ein digitaler Unterrichtsraum auf der Lernplattform genutzt.

**Flexikurse** finden grundsätzlich in Präsenz statt und werden nur im Notfall online weitergeführt, begleitend wird ein digitaler Unterrichtsraum auf der Lernplattform genutzt.

Dabei nutzen wir gemeinsam die **vhs.cloud** oder das **vhs- Lernportal** des Deutschen Volkshochschulverbandes.

Eine kostenlose Einführung durch die VHS ist inklusive. Sie benötigen einen PC mit Internetzugang, Webcam und Headset (alternativ Mikrofon und Lautsprecher), sowie die aktuelle Version von google chrome und mozilla firefox.

**Bei der Anmeldung Ihres Kurses zeigen wir Ihnen, wie Sie am Kurs online teilnehmen können.**

Wir freuen uns auf Sie!

## AUSKÜNFTEN UND INFORMATIONEN zu Deutschkursen, Deutschprüfungen und Einbürgerungstests

### Info- Telefon

Telefon 90279-5819  
E-Mail: deutsch@vhs-spandau.de

### Kurse für Geflüchtete/ Erstorientierungskurse

Tatjana Sava  
Telefon: 90279-5011  
E-Mail: deutsch@vhs-spandau.de

### Integrationskurse

Alina Enns  
Telefon 90279-5002  
E-Mail: deutsch@vhs-spandau.de

### Berufsbezogene Deutschkurse

Maria Hertlein, Tatjana Sava  
Telefon: 90279-5017 / 5011  
E-Mail: deutsch@vhs-spandau.de

### Integrationskurse

Harjeta Mahmutovic  
Telefon: 90279-5816  
E-Mail: deutsch@vhs-spandau.de

### Sprach- und Einbürgerungstest

Tabea Lätsch  
Telefon: 90279-5007  
E-Mail: info@vhs-spandau.de

### Integrationskurse

N.N.  
Telefon: 90279-5112  
E-Mail: deutsch@vhs-spandau.de

### Programmbereichsleitung

N.N.  
Telefon: 90279-5022  
E-Mail: deutsch@vhs-spandau.de

### Kurse für Geflüchtete/ Erstorientierungskurse

Elisabeth Podgornik-Engbers  
Telefon: 90279-5111  
E-Mail: deutsch@vhs-spandau.de

## 5 SCHRITTE ZU IHREM KURS

(obligatorisch)

1. Prüfung der Zugangs- / Zulassungsvoraussetzungen	Sichtung der Unterlagen, Klärung der Zulassungsvoraussetzung
2. Beratung	Einzelberatung
3. Einstufung	Einstufungstest durch vom BAMF zugelassene Lehrkräfte mündlich ca. 15 Min. schriftlich ca. 30 Min
4. Anmeldung	Kurssuche und Buchung
5. Teilnahme	Kursentgelt



Informieren Sie sich über unsere Kurse und freie Plätze:

[www.berlin.de/vhs-spandau/](http://www.berlin.de/vhs-spandau/)

[www.berlin.de/vhs/kurse/deutsch-integration/](http://www.berlin.de/vhs/kurse/deutsch-integration/)

Les cours d' integration – Cursos de integración –

Интеграционные курсы



#### Welche Vorteile hat die Zulassung zum Integrationskurs?

- Sie können innerhalb einer bestimmten Frist den Nachweis über die erfolgreiche Teilnahme an einem Deutschkurs für Behörden und Arbeitgeber erbringen.
- Sie haben die Möglichkeit, die Abschlussprüfung kostenfrei zu absolvieren.
- Sie können bei erfolgreichem Abschluss des Integrationskurses innerhalb von 2 Jahren beim Bundesamt einen Antrag auf Erstattung der Kosten in Höhe von 50 % stellen, dies gilt nur für Teilnehmende, die einen eigenen Kostenanteil gezahlt haben.
- Der erfolgreiche Abschluss des Integrationskurses berechtigt zur vorzeitigen Einbürgerung.

#### Wann erhalte ich eine Teilnahmebescheinigung?

- Am Ende jedes Kursmoduls, also nach 100 Stunden, erhalten Sie eine Teilnahme-Bescheinigung, wenn Sie 70 % der Veranstaltung ordnungsgemäß besucht haben. Diese Teilnahmebescheinigung gilt als Nachweis gegenüber dem JobCenter, der Ausländerbehörde oder dem BAMF.

#### Wann dürfen Sie einen Antrag auf Wiederholung von 300 UE stellen?

- Wenn Sie Ihr Stundenkontingent ausgeschöpft und im Abschlusstest „Deutsch-Test für Zuwanderer“ nicht das Niveau B1 erreicht haben.

#### Wann sind Unterrichtszeiten und Kursferien?

- Sie erhalten zu Kursbeginn einen Stundenplan

#### Was ist zu tun, wenn ich am Kurs nicht teilnehmen kann?

- BAMF-Teilnehmer/-innen sind verpflichtet, jedes Fernbleiben vom Unterricht sofort dem Kursleiter zu melden. Sollten Sie längere Zeit nicht teilnehmen, z.B. wegen Krankheit, ist die VHS Spandau verpflichtet das BAMF, die Ausländerbehörde oder das JobCenter zu informieren.
- Mit Ihrer Anmeldung zum Kursbesuch haben Sie einen Vertrag mit der Volkshochschule geschlossen. Sollten Sie nicht am Kurs teilnehmen können, fallen Stornogebühren an:
  - bis 14 Tage vor Kursbeginn : 6,00 €
  - bei Abmeldung bis einen Werktag vor Kursbeginn: 12,00 €
  - das **gesamte Entgelt** mit Beginn des Kurses
- Möchten Sie den Vertrag lösen, so müssen Sie **schriftlich kündigen**. Die Abmeldung beim Kursleiter/bei der Kursleiterin oder das Fernbleiben vom Kurs gelten nicht als Kündigung

## KOSTEN DES KURSES

- Wir bestätigen schriftlich Ihre Kündigung.

#### Was kostet die Teilnahme am Integrationskurs?

- Eine Unterrichtsstunde (1 UE à 45 Minuten) kostet 2,20 €. Jedes Modul umfasst 100 UE.
- Eine Befreiung von den Kosten ist nur auf Antrag beim Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) vor Kurs- bzw. Modulbeginn möglich. **Eine Ermäßigung der VHS ist nicht möglich.** Für versäumte Stunden wird das Kursentgelt nicht zurückgezahlt.

Entgelt pro Modul von 100 UE	Euro
bei Förderung und <b>Kostenbefreiung</b> durch das Bundesamt	0,00
bei Förderung durch das Bundesamt bei <b>Integrationskursen</b>	220,00
ohne Förderung	235,00

#### Wer wird von den Kosten befreit?

- Personen, die Arbeitslosengeld II nach SGB II beziehen
- Personen, die Sozialgeld nach SGB XII beziehen
- Personen, die Wohngeld, BAFÖG, Kindergeldzuschlag, Asylbewerberleistungen beziehen, die von Kita-Gebühren oder der Rundfunkgebührenpflicht (GEZ) befreit sind

Mehr Informationen: <http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/deutschlernen-node.html>





## BERATUNG UND ANMELDUNG

Anmeldung nur nach persönlicher Beratung

### Beratungszeiten

dienstags 10.00 – 14.30 Uhr  
donnerstags 15.00 – 18.30 Uhr

### Bitte mitbringen:

- gültigen **Pass mit Aufenthaltstitel**
- **Aktuelle Nachweise** über den Bezug von Sozialleistungen, falls zutreffend:
- Zulassung zum Integrationskurs, falls vorhanden

### Einstufung

30 Minuten Gespräch und schriftlicher Test

### Kurswahl

Nach Zeit, Ort und Lerntempo  
Wichtig: Wenn Sie bei uns einen Deutschkurs gebucht haben, ist Ihnen ein Platz im Folgekurs sicher.  
Für Quereinsteiger halten wir ein Restkontingent an Plätzen offen.

### Anmeldung und Bezahlung

- mit EC-Karte (keine Kreditkarte)
- per SEPA-Lastschrift
- Bargeldzahlung nur möglich: Bezirkskasse im Rathaus Spandau



## CONSULTATION & REGISTRATION

Registration only after consultation in person

### Consultation hours

Tuesday 10 a.m. – 1.30 p.m.  
Thursday 3 – 6.30 p.m.

### Please bring:

- your **passport** with a resident permit
- **recent proofs** of unemployment or other social benefits, if you receive any
- admission to an integration course, if existing

### Placement test

30 minute test and interview

### Course selection

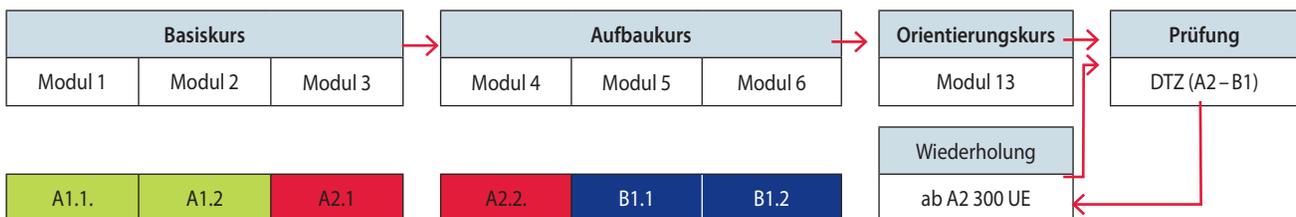
according to time, place and learning pace  
Important: Having booked one of our German courses, you are guaranteed a place in an advanced course.  
For those wishing to enter straight into an advanced course, we keep a limited number of openings.

### Registration and payment

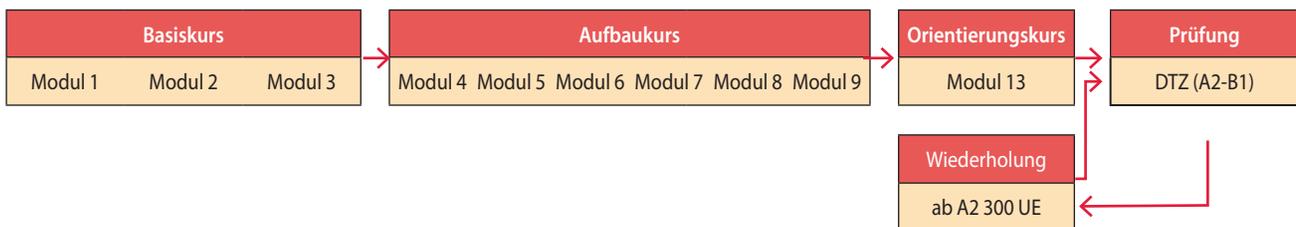
- with EC-Card (no credit card)
- by debit entry
- cash payment only possible at Rathaus Spandau.

## KURSMODULE

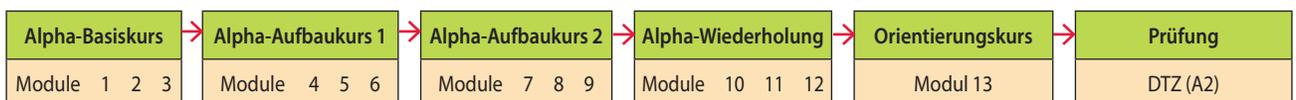
### 1. Allgemeiner Integrationskurs 700 UE + 300 UE



### 2. Integrationskurs für Zielgruppen: Frauenintegrationskurs, Förderkurs, Elternkurs 1.000 UE + 300 UE



### 3. Alphabetisierungskurs 1.300 UE



**Im Sprachkurs werden wichtige Themen aus dem alltäglichen Leben behandelt, zum Beispiel:**

\_ Arbeit und Beruf \_ Aus- und Weiterbildung \_ Betreuung und Erziehung von Kindern \_ Einkaufen/Handel/Konsum \_ Freizeit und soziale Kontakte \_ Gesundheit und Hygiene/menschlicher Körper \_ Medien und Mediennutzung \_ Wohnen

Außerdem lernen Sie, Briefe und E-Mails zu schreiben, Formulare auszufüllen oder zu telefonieren.

## Auszug aus dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen

Zuordnung von Prüfungen und Abschlüssen zu den Niveaus des Europarates

Unsere Deutschkurse orientieren sich an den – vom Europarat festgelegten – Kompetenzstufen A1 – C2 der Sprachverwendung.

Hier finden Sie eine Beschreibung der Sprachkompetenzstufen aus dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen.



A: Elementare Sprachverwendung	<b>A1 – Anfänger</b>
	Kann vertraute, alltägliche Ausdrücke und ganz einfache Sätze verstehen und verwenden, die auf die Befriedigung konkreter Bedürfnisse zielen. Kann sich und andere vorstellen und anderen Leuten Fragen zu ihrer Person stellen – z. B. wo sie wohnen, was für Leute sie kennen oder was für Dinge sie haben – und kann auf Fragen dieser Art Antwort geben. Kann sich auf einfache Art verständigen, wenn die Gesprächspartnerinnen oder Gesprächspartner langsam und deutlich sprechen und bereit sind zu helfen..
B: Selbstständige Sprachverwendung	<b>A2 – Grundlegende Kenntnisse</b>
	Kann Sätze und häufig gebrauchte Ausdrücke verstehen, die mit Bereichen von ganz unmittelbarer Bedeutung zusammenhängen (z. B. Informationen zur Person und zur Familie, Einkaufen, Arbeit, nähere Umgebung). Kann sich in einfachen, routinemäßigen Situationen verständigen, in denen es um einen einfachen und direkten Austausch von Informationen über vertraute und geläufige Dinge geht. Kann mit einfachen Mitteln die eigene Herkunft und Ausbildung, die direkte Umgebung und Dinge im Zusammenhang mit unmittelbaren Bedürfnissen beschreiben.
C: Kompetente Sprachverwendung	<b>B1 – Fortgeschrittene Sprachverwendung</b>
	Kann die Hauptpunkte verstehen, wenn klare Standardsprache verwendet wird und wenn es um vertraute Dinge aus Arbeit, Schule, Freizeit usw. geht. Kann die meisten Situationen bewältigen, denen man auf Reisen im Sprachgebiet begegnet. Kann sich einfach und zusammenhängend über vertraute Themen und persönliche Interessengebiete äußern. Kann über Erfahrungen und Ereignisse berichten, Träume, Hoffnungen und Ziele beschreiben und zu Plänen und Ansichten kurze Begründungen oder Erklärungen geben.
C: Kompetente Sprachverwendung	<b>B2 – Selbständige Sprachverwendung</b>
	Kann die Hauptinhalte komplexer Texte zu konkreten und abstrakten Themen verstehen; versteht im eigenen Spezialgebiet auch Fachdiskussionen. Kann sich so spontan und fließend verständigen, dass ein normales Gespräch mit Muttersprachlern ohne größere Anstrengung auf beiden Seiten gut möglich ist. Kann sich zu einem breiten Themenspektrum klar und detailliert ausdrücken, einen Standpunkt zu einer aktuellen Frage erläutern und die Vor- und Nachteile verschiedener Möglichkeiten angeben.
	<b>C1 – Fachkundige Sprachkenntnisse</b>
C: Kompetente Sprachverwendung	Kann ein breites Spektrum anspruchsvoller, längerer Texte verstehen und auch implizite Bedeutungen erfassen. Kann sich spontan und fließend ausdrücken, ohne öfter deutlich erkennbar nach Worten suchen zu müssen. Kann die Sprache im gesellschaftlichen und beruflichen Leben oder in Ausbildung und Studium wirksam und flexibel gebrauchen. Kann sich klar, strukturiert und ausführlich zu komplexen Sachverhalten äußern und dabei verschiedene Mittel zur Textverknüpfung angemessen verwenden.
	<b>C2 – Annähernd muttersprachliche Kenntnisse</b>
C: Kompetente Sprachverwendung	Kann praktisch alles, was er/sie liest oder hört, mühelos verstehen. Kann Informationen aus verschiedenen schriftlichen und mündlichen Quellen zusammenfassen und dabei Begründungen und Erklärungen in einer zusammenhängenden Darstellung wiedergeben. Kann sich spontan, sehr flüssig und genau ausdrücken und auch bei komplexeren Sachverhalten feinere Bedeutungsnuancen deutlich machen.



Carl-Schurz-Straße 17

## Einrichtungen der Bildung in Spandau (Auswahl)

- 1 Haus der VHS Spandau, Carl-Schurz-Str. 17, 13597 Berlin
- 2 Unterrichtsgebäude Carl-Schurz-Str. 59, 13597 Berlin
- 3 VHS, Eingang Judenstraße 54, 13597 Berlin

## Schulen und andere Unterrichtsorte

- Grundschule am Birkenhain, Seeburger Straße 59, 13581 Berlin  
Ernst-Ludwig-Heim-Grundschule, Grunewaldstraße 8, 13597 Berlin (Nähe S-Bhf. Stresow)  
Gemeinwesenverein Haselhorst e.V., Burscheider Weg 21, 13559 Berlin



Rathaus Spandau

## Wichtige Adressen: Auskünfte, Informationen

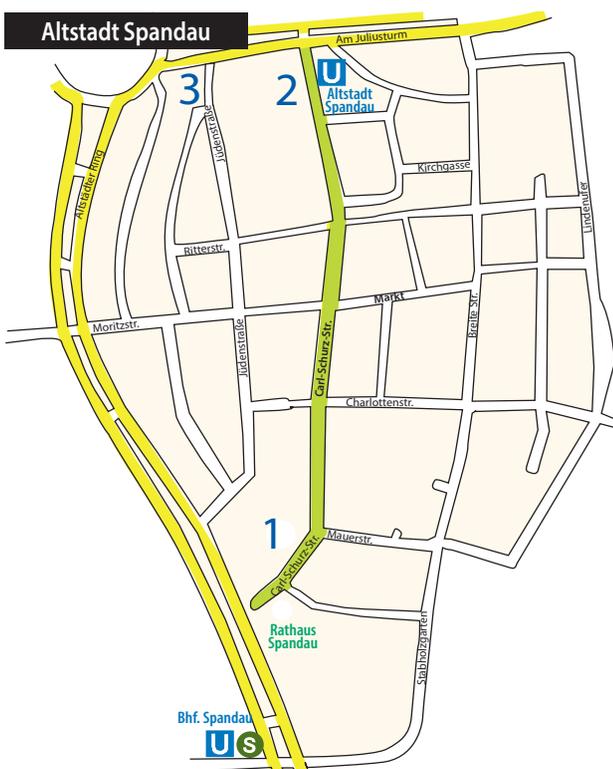
**Bezirkskasse Spandau**, Carl-Schurz-Str. 2–6, 13597 Berlin,  
Öffnungszeiten der Bezirkskasse im Rathaus  
Mo, Di, Mi, Fr 9:00–13:00 Uhr Do 13:00–18:00 Uhr

**Migrations- und Integrationsbeauftragter – Leitung Stabsstelle Integrationsmanagement im Bezirk Spandau**,  
Herr Segina, Carl-Schurz-Str. 2–6, Zimmer 1201c  
<https://www.berlin.de/ba-spandau/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/>

**Bundesamt für Migration und Flüchtlinge Berlin**  
Badensche Str. 23, 10715 Berlin (Außenstelle)  
Telefon: 030 684081-47500  
[www.bamf.de/DE/Willkommen/willkommen-node.html](http://www.bamf.de/DE/Willkommen/willkommen-node.html)

**Caritas Migrationsdienst**, Beratung für Neuzuwanderer,  
Hasenmark 3, 13585 Berlin, Telefon: 666 33 611, Bus M 37  
Sprechzeiten: Di 09:00 – 12:00 Uhr  
Do 15:00 – 18:00 Uhr

**Integrationsbeauftragte/r Berlin**, Senatsverwaltung für Integration, Arbeit und Soziales, Potsdamer Straße 65, 10785 Berlin  
<https://www.berlin.de/lb/intmig/>



Eingang Judenstraße 54

## DEUTSCH-PRÜFUNGEN

### Prüfungszentrale der Berliner Volkshochschulen

Freiheit 6,  
13597 Berlin  
Persönliche Anmeldung in Ihrer Volkshochschule  
[www.berlin.de/vhs/themen/pruefungen-zertifikate/pruefungszentrale/](http://www.berlin.de/vhs/themen/pruefungen-zertifikate/pruefungszentrale/)

#### Prüfungsgebühren:

**Deutsch-Test für Zuwanderer (DTZ) A2-B1 -Telc:**  
Obligatorischer Abschlusstest Integrationskurs-Teilnehmende  
Prüfungsgebühr: für vom BAMF Geförderte 0,- €  
ohne Förderung vom BAMF 87,84 €

#### telc Zertifikat Deutsch B1

Prüfungsgebühr: 110,- €  
Direkte Online-Anmeldung möglich

#### telc Deutsch B2

Prüfungsgebühr: 110,- €  
Direkte Online-Anmeldung möglich

#### telc Deutsch C1 Hochschule

Prüfungsgebühr: 140,- €  
Direkte Online-Anmeldung möglich

#### telc Deutsch C2 Hochschule

Prüfungsgebühr: 140,- €  
Direkte Online-Anmeldung möglich

## EINBÜRGERUNGSTEST

### Einbürgerungstest – Termine

Prüfungsort: VHS Carl-Schurz-Straße 17, 13597 Berlin  
Dienstag: 14.00–17.00 Uhr

#### Wer muss den Einbürgerungstest absolvieren?

Jede Bewerberin und jeder Bewerber für die Einbürgerung muss seit 01.09.2008 einen Einbürgerungstest absolvieren. Ausgenommen davon sind Personen, die einen Abschluss einer deutschen Hauptschule oder einen höheren Schulabschluss einer allgemeinbildenden deutschen Schule nachweisen.

Minderjährige Antragstellerinnen und Antragsteller unter 16 Jahren sowie handlungsunfähige Personen sind von diesem Test befreit. Über Ausnahmen entscheidet allein Ihre zuständige Einbürgerungsstelle.

#### Wo können Sie den Einbürgerungstest ablegen? Was kostet er?

Sie können den Test an jeder Berliner Volkshochschule zum Preis von 25,- € ablegen.

#### Wie melden Sie sich an?

Sie müssen sich mindestens drei Wochen vor Testtermin persönlich in der VHS Ihrer Wahl anmelden.

Bringen Sie bitte zur Anmeldung und zum Test Ihren Pass mit.

#### Wie ist der Einbürgerungstest aufgebaut?

Aus 310 Fragen werden vom Bundesamt für Migration und Flüchtlinge in einem automatisierten Verfahren 33 Testfragen für Sie ausgewählt.

Dies sind Fragen über Grundwissen in Politik, Geschichte und Gesellschaft. Dabei müssen Sie jeweils eine Antwort aus einer Auswahl von vier möglichen Antworten ankreuzen. 15 Fragen sind mindestens richtig zu beantworten.

Vorbereiten können Sie sich im Online-Testcenter zum Einbürgerungstest auf der Webseite des Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge [www.bamf.bund.de](http://www.bamf.bund.de).

#### Wann erhalten Sie das Prüfungsergebnis?

Das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge übernimmt die zentrale Auswertung der Prüfungsunterlagen in einem standardisierten und automatisierten Verfahren, erstellt eine Bescheinigung und schickt Ihnen diese innerhalb von 2 Wochen per Post zu.

Seit 01.05.2013 wird der erfolgreich bestandene Test „Leben in Deutschland“ im Integrationskurs als Einbürgerungstest anerkannt.

## SPRACHTEST ZUR EINBÜRGERUNG

### Sprachtest zur Einbürgerung - Termine

Prüfungsort: VHS Carl-Schurz-Str. 17, 13597 Berlin  
Dienstag: 14.00–17.00 Uhr

#### Wer muss den Sprachtest zur Einbürgerung absolvieren?

Wenn Sie nicht über einen anerkannten Nachweis Ihrer Deutschkenntnisse verfügen, müssen Sie an einem Sprachtest zur Einbürgerung teilnehmen. Die Entscheidung darüber trifft allein Ihre zuständige Einbürgerungsbehörde.

#### Was gilt als Nachweis Ihrer Deutschkenntnisse?

Mit Zeugnissen bzw. anderen Dokumenten ist nachzuweisen, dass Sie in Deutschland eine Schule besucht, ein Studium, eine Berufsausbildung, eine Umschulung oder einen Integrationskurs erfolgreich abgeschlossen bzw. mindestens folgende Sprachprüfungen bestanden haben: das Zertifikat Deutsch oder den Deutschttest für Zuwanderer mit B1-Kompetenz.

#### Wo können Sie den Sprachtest zur Einbürgerung ablegen? Was kostet er?

Sie dürfen den Sprachtest nur an der Volkshochschule Ihres Wohnortes zum Preis von 25,- € ablegen.

#### Wann können Sie sich anmelden?

Sobald Sie von Ihrer Einbürgerungsbehörde die schriftliche Aufforderung zum Sprachtest erhalten haben, können Sie sich zum nächstmöglichen Sprachtest anmelden. Bitte bringen Sie Ihren Pass zur Anmeldung und zum Test mit.

#### Wie ist der Sprachtest zur Einbürgerung aufgebaut?

Der Test besteht aus einem schriftlichen Teil „Leseverstehen und schriftlicher Ausdruck“ auf dem Sprachniveau B1 (60 Minuten) und einer mündlichen Einzelprüfung (15 Minuten).

Bitte planen Sie drei Stunden für den Sprachtest ein.

Die Einbürgerungsstelle teilt Ihnen mit, ob Sie den Test bestanden haben.

## INTEGRATIONSKURSE MIT ALPHABETISIERUNG

Die folgenden Kurse werden bis zur Stufe B 1 – einschließlich der Prüfung B1 – vom Bundesamt für Migration und Flüchtlinge gefördert.

Eine Beratung findet montags – nur nach Voranmeldung – statt: Haus der VHS, Carl-Schurz-Str. 17, Raum 007

### ALPHABETISIERUNG

Für Teilnehmer/-innen, die das lateinische Alphabet nicht ausreichend beherrschen, um an einem Deutsch-Integrationskurs teilnehmen zu können. Sie verfügen über keine oder nur geringe Schulerfahrung, Sie sprechen und verstehen bisher wenig oder kein Deutsch.

Die Kursreihe umfasst insgesamt 9 Module (900 UE), in denen die Grundzüge des Lesens und Schreibens erlernt werden, sowie den abschließenden Orientierungskurs (100 UE). Hier werden im angepassten Sprachniveau die Themen Politik, Gesellschaft und Demokratie behandelt. Ohne weitere Prüfung ist ein Anschluss von 300 UE als Aufbaukurs möglich.

Nach 1.300 UE sollten Sie in der Lage sein, die Prüfung mit dem Niveau A 2 abzuschließen.



### Modul 1 – 3: Basiskurs vom Buchstaben zum Wort

Die Teilnehmer lernen die lateinischen Buchstaben (Druckschrift) und Buchstabenlautwerte kennen. Sie lesen und schreiben einfache deutsche Wörter und erste Sätze. Der Wortschatz und einfache Gespräche zu Themen wie Angaben zur Person, Einkaufen, Essen und Trinken, soziale Kontakte, Wohnen werden geübt. Es werden erste grammatische Strukturen eingeführt.

### Modul 4 – 6: Aufbaukurs 1 vom Wort zum Satz

Die Teilnehmer lesen einfache alltagsbezogene Texte und Dialoge, die sich auf ihre Alltagssituation beziehen. Sie schreiben eigene kleine Texte. Die Kenntnis der grammatischen Strukturen wird erweitert und gefestigt (Wort, Satz, Wortarten, Satzstellung). Die sprachliche Kommunikation wird mit Einführung weiterer persönlicher und alltagsrelevanter Themen geübt. Ziel ist die Niveaustufe A1.

### Modul 7 – 9: Aufbaukurs 2 vom Satz zum Text

Die Teilnehmenden festigen weiter ihre Schreib- und Lesefertigkeiten. Zu alltagsrelevanten Themen arbeiten sie an Texten und Dialogen, lesen und schreiben Texte und Briefe und üben sich im Gespräch. Ziel ist die Niveaustufe A2.

Wenn Sie bei uns einen A1.1-Kurs gebucht haben, ist Ihnen ein Platz im Folgekurs sicher. Für Quereinsteiger halten wir Restplätze offen.

## FRAUEN-INTEGRATIONSKURS



Der Frauen-Integrationskurs führt in bis zu 1000 Unterrichtsstunden auf das Zielniveau B1. Viele Frauen konnten nur kurz zur Schule gehen und brauchen deshalb mehr Zeit zum Lernen. Zusätzlich bietet der Kurs die Möglichkeit über Themen zu sprechen, die Frauen interessieren, zum Beispiel über Erziehung und Ausbildung spezielle Beratungsangebote. Auch kann man während des Kurses Kindergärten oder Schulen der eigenen Kinder kennenlernen. Ihr Kurs wird von einer Frau geleitet.

## DEUTSCH FÜR ELTERN MIT MIGRATIONSHINTERGRUND AN BERLINER SCHULEN UND KITAS



## MÜTTER- UND ELTERNKURSE

## Deutsch für Eltern mit Migrationshintergrund an Berliner Schulen und Kitas – Berliner Sonderprogramm –

**Was unterscheidet Elternkurse vom Integrationskurs?**

Der inhaltliche Schwerpunkt dieser Kurse liegt in der Vermittlung von Wissen zu schulorientierten Themen. Die Eltern erwerben systematisch Wissen über z.B. das Schulsystem, Unterrichtsfächer und begleitende Möglichkeiten den Schulerfolg ihrer Kinder zu sichern. Neben dem Spracherwerb werden auch gezielt Erziehungskompetenzen vermittelt.

Elternkurse führen bis zum Sprachniveau B 1. Für jede Niveaustufe setzen wir in diesen Kursen jedoch die doppelten Unterrichtsstunden an (400 UE).

Eine Stunde Hausaufgaben pro Woche ist konzipiert. Elternkurse sind methodisch so aufbereitet, dass auch Eltern mit geringer Lernerfahrung daran teilnehmen können.

**Wer darf einen Elternkurs besuchen?**

Mütter und Väter in wohnortnaher Umgebung können diese

Kurse besuchen; unabhängig von Alter, Nationalität oder Aufenthaltsstatus.

**Wo finden Elternkurse statt?**

An verschiedenen Standorten im Bezirk:

- Grundschule am Birkenhain, Seeburger Straße 59, 13581 Berlin
- Ernst-Ludwig-Heim-Grundschule, Grunewaldstr. 8, 13597 Berlin (S-Bhf. Stresow)
- VHS-Filiale, Eiswerderstraße 7

**Wo erfolgt die Anmeldung?**

Geschäftsstelle VHS Spandau, Carl-Schurz-Str. 17, 13598 Berlin: Dienstag 10.00 - 13.30 Uhr und Donnerstag 15.00 - 18.30 Uhr (in den Schulferien eingeschränkte Anmeldezeiten), oder direkt in der Schule beim Kursleiter/der Kursleiterin.

**Bibliothek – Leseabenteuer – Erkundungen**

Im Rahmen der Deutschkurse besuchen wir die Bibliothek in der Altstadt Spandau. Die Bibliotheksmitarbeiter erklären die verschiedenen Formen der Ausleihe, der Büchersuche und der Bücherauswahl. Sie stellen interessante Autoren vor und geben literarische Anregungen, Tipps für Kinder, Jugendliche und Erwachsene. Die gekonnte Suche nach Stichworten und Büchern, CD's, Hörbüchern und Sprachlehrgängen auf CD-ROM sind ein Teil der Veranstaltung. Neben diesen vielen wissenswerten Ratschlägen können Teilnehmer eine Anmeldung abgeben und sich für eine der 5 Stadtteilbibliotheken im Bezirk entscheiden.

## KURSANGEBOTE FÜR GEFLÜCHTETE UND ASYLSUCHENDE

**Kostenlose Deutschkurse für Asylsuchende und Geflüchtete:** Die VHS-Spandau bietet Deutschkurse für Geflüchtete an, die noch keine Zulassung zum Integrationskurs des Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge haben. Die Teilnehmenden haben die Möglichkeit Deutschkenntnisse auf dem Niveau A1 bis zu B1 zu erwerben. Ein Kurs kann bis zu 10 Modulen à 100 UE umfassen und mit einer anerkannten Sprachprüfung (TELC) abgeschlossen werden. Laufender Einstieg ist je nach freien Kursplätzen möglich.

**Kostenlose Erstorientierungskurse**

Die Erstorientierungskurse werden vom Bundesamt für Migration und Flüchtlinge gefördert und richten sich an Asylsuchende, die noch keinen Zugang zum Integrationskurs (BAMF) haben. Die Teilnehmenden erhalten grundlegende Informationen zu Themen des Alltags und erwerben gleichzeitig Sprachkenntnisse. Jeder Kurs beinhaltet sechs thematische Module und besteht aus 300 UE. Laufender Einstieg ist je nach freien Kursplätzen möglich.

Die Beratung und Anmeldung sind **mittwochs von 14.00 – 17.00 Uhr** (keine Anmeldung in den Schulferien).

Teilnehmen können Geflüchtete, die

- in Berlin gemeldet sind
- (noch) nicht am Integrationskurs teilnehmen
- keiner Schulpflicht unterliegen

Bitte zur Anmeldung mitbringen:

- Meldebestätigung
- Aufenthaltsgestattung

**Allgemeine Auskünfte**

Elisabeth Podgornik - Engbers, Tatjana Sava  
E-Mail: deutsch@vhs-spandau.de

Die Kursorte sind wohnortnah in Spandau.



## BERUFSSPRACHKURS - B2 - DEUFÖV

Die berufsbezogene Deutschsprachförderung (§ 45a) baut auf dem Integrationskurs nach § 43 des Aufenthaltsgesetzes auf. Sie dient dem Spracherwerb, um die Chancen auf dem Arbeits- und Ausbildungsmarkt zu verbessern.

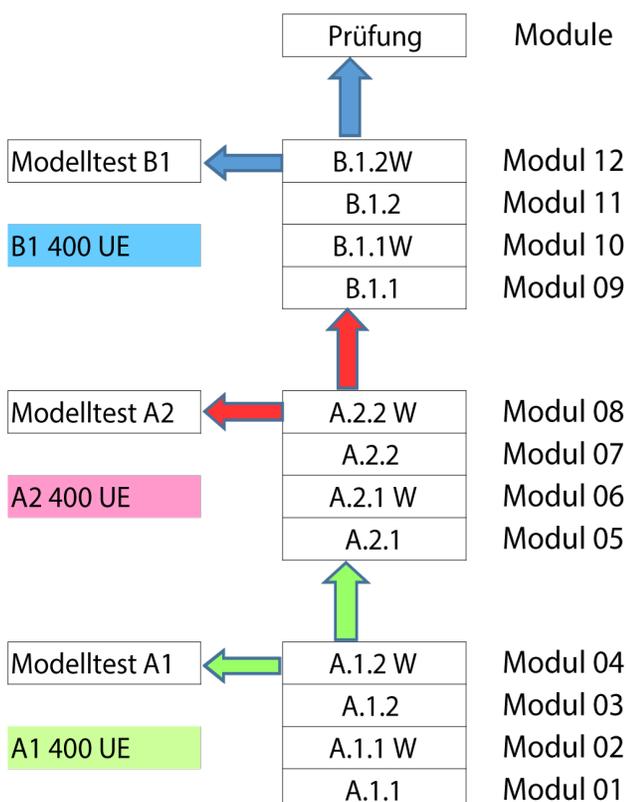
Hier wird zwischen Basismodulen (aktuell sind Module mit dem Ziel B2 und C1 möglich an der VHS -Spandau!) und Spezialmodulen unterschieden.

Die Basismodule dienen der Erreichung

1. des Sprachniveaus B 2, ausgehend vom Niveau B 1 oder
  2. des Sprachniveaus C 1, ausgehend vom Niveau B 2 oder
  3. des Sprachniveaus C 2, ausgehend vom Niveau C 1
- des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen.

Das Basismodul mit dem Zielniveau B2 kann 400 oder 500 Unterrichtseinheiten umfassen. Das Basismodul mit dem Zielniveau C1 umfasst 400 Unterrichtseinheiten. Die Module enden mit der entsprechenden Zertifikatsprüfung nach dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen.

Für die Anmeldung zu einzelnen Modulen wird eine Teilnahmeberechtigung benötigt, die von der zuständigen Stelle (Job-Center / Arbeitsagentur) in schriftlicher Form unter Angabe der ausstellenden Stelle und des Ausstellungsdatums erteilt wird. Für Auszubildende oder Beschäftigte können wir einen Antrag zur Teilnahme beim BAMF stellen. Auszubildende können kostenlos teilnehmen, Beschäftigte die bis zu 20.000€ (Unverheiratet) oder bis 40.000€ (verheiratet) haben die Möglichkeit kostenlos einen Berufssprachkurs zu besuchen.



Bürgerinnen und Bürger der EU, Deutsche mit Migrationshintergrund können unter den o.g. Voraussetzungen teilnehmen.

Anmeldung: Di 10.00 bis 13.30 Uhr, Do 15.00 bis 18.30 Uhr, Carl-Schurz-Str 17. In den Schulferien findet eingeschränkte Beratung und Anmeldung statt.

Bearbeiter:  **jobcenter** Berlin Tempelhof-Schöneberg

Telefon: \*  
E-Mail: [jobcenter-berlin-tempelhof-schoeneberg.team707@jobcenter-ge.de](mailto:jobcenter-berlin-tempelhof-schoeneberg.team707@jobcenter-ge.de)

**Berechtigung / Verpflichtung zur Teilnahme an einem Berufssprachkurs gemäß § 4 Absatz 1 Satz 1 der Verordnung über die berufsbezogene Deutschsprachförderung (DeuFöV)**

**Ersterteilung**     **Kurswiederholung**    **Ausgestellt am:**

<input type="checkbox"/> <b>Herr</b> <input type="checkbox"/> <b>Frau</b>	<b>Kundennummer:</b> nach § 51a SGB II bzw. der AA	<b>Aufenthaltsstatus</b>
<b>Name</b>	<b>Ggf. Geburtsname</b>	<b>Vorname</b>
<b>Geburtsdatum</b>	<b>Staatsangehörigkeit</b>	<b>Ggf. wohnhaft bei c/o</b>
<b>Straße/Hausnummer</b>	<b>Postleitzahl</b>	<b>Ort</b>
<b>E-Mail-Adresse *)</b>	<b>Telefon-Nr. *)</b>	<b>*) keine Pflichtangabe</b>

wird zur Teilnahme an einem Berufssprachkurs nach Maßgabe dieser Bescheinigung

**berechtigt**

Die Berechtigung/Verpflichtung ist maximal drei Monate ab Ausstellungsdatum gültig. Eine Anmeldung beim Kursträger muss innerhalb dieser Frist erfolgen.

Optional: Regionsbeschränkung auf Berlin

**Geeigneter Berufssprachkurs:**

<b>Sprachzertifikat:</b>	<b>Ausstellungsdatum des Zertifikats:</b>
<b>Art der Beschäftigung:</b> Keine Beschäftigung	<input type="checkbox"/> <b>Kostenbeitragspflicht*)</b>

  
 Unterschrift und Stempel  
 Wohlfahrtsamt Berlin Tempelhof-Schöneberg, 12 05 Berlin  
 Herr Zornoth

Genehmigung für einen Berufs-Sprachkurs

Bearbeiter:  **Bundesagentur für Arbeit** Agentur für Arbeit Spandau

Telefon: 030 556520 2000 \*  
E-Mail: [Spandau.321.Vermittlung@arbeitsagentur.de](mailto:Spandau.321.Vermittlung@arbeitsagentur.de)

**Berechtigung / Verpflichtung zur Teilnahme an einem Berufssprachkurs gemäß § 4 Absatz 1 Satz 1 der Verordnung über die berufsbezogene Deutschsprachförderung (DeuFöV)**

**Ersterteilung**     **Kurswiederholung**    **Ausgestellt am:**

<input type="checkbox"/> <b>Herr</b> <input type="checkbox"/> <b>Frau</b>	<b>Kundennummer:</b> nach § 51a SGB II bzw. der AA	<b>Aufenthaltsstatus</b>
<b>Name</b>	<b>Ggf. Geburtsname</b>	<b>Vorname</b>
<b>Geburtsdatum</b>	<b>Staatsangehörigkeit</b>	<b>Ggf. wohnhaft bei c/o</b>
<b>Straße/Hausnummer</b>	<b>Postleitzahl</b>	<b>Ort</b>
<b>E-Mail-Adresse *)</b>	<b>Telefon-Nr. *)</b>	<b>*) keine Pflichtangabe</b>

wird zur Teilnahme an einem Berufssprachkurs nach Maßgabe dieser Bescheinigung

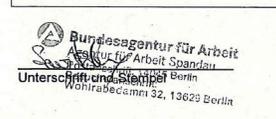
**berechtigt**

Die Berechtigung/Verpflichtung ist maximal drei Monate ab Ausstellungsdatum gültig. Eine Anmeldung beim Kursträger muss innerhalb dieser Frist erfolgen.

Optional: Regionsbeschränkung auf Berlin

**Geeigneter Berufssprachkurs:**

<b>Sprachzertifikat:</b>	<b>Ausstellungsdatum des Zertifikats:</b>
<b>Art der Beschäftigung:</b> Keine Beschäftigung	<input type="checkbox"/> <b>Kostenbeitragspflicht*)</b>

  
 Unterschrift und Stempel  
 Wohlfahrtsamt 32, 13629 Berlin

Genehmigung für einen Berufs-Sprachkurs



## WELCHE UNTERLAGEN MUSS ICH ZUR BERATUNG / ANMELDUNG MITBRINGEN?

- Pass als Nachweis für den Aufenthaltstitel 
- Aktuelle Nachweise über Leistungsbezug, falls Sie Arbeitslosengeld II oder Sozialgeld beziehen

### What will you need to bring for registration?

- your passport with a resident permit 
- a valid paper of welfare or unemployed benefit, if you live on it

### Quels sont les documents que vous devez présenter lors de l'entretien d'information et d'orientation?

- passeport (original) 
- titre de séjour
- justificatif d'allocations chômage dans la mesure où vous en bénéficiez

### Basvuru için gerekli belgeler:

- Pasaport ve oturma izni 
- Kurs ücreti ödememe hakkına sahipseniz, Arbeitslosengeld II ya da Sozialhilfe aldığınıza ilişkin belgeler

### ¿Qué documentos necesita usted para una entrevista de asesoramiento?

- Pasaporte (original) 
- Permiso de Residencia

### أوقات المقابلة الشخصية للتسجيل بدورات تعليم اللغة الألمانية للاجئين

يرجاء إحضار إثبات الإقامة بألمانيا.

**Bestätigung über die Verpflichtung zur Teilnahme am Integrationskurs**

Personenkennziffer des Bundesamtes

Az. der Ausländerbehörde:

Name	Vorname	Geburtsdatum
Straße / Hausnummer	Postleitzahl	Ort

ist zur Teilnahme am Integrationskurs verpflichtet.

Verpflichtung gemäß § 44a Abs. 1 Satz 1 Nr. 1a AufenthG (keine einfachen Sprachkenntnisse)

Die Verpflichtung gilt nur für die Teilnahme am Sprachkurs (§ 44a Abs. 2a i.V.m. § 38a AufenthG)

oder

Verpflichtung gemäß § 44a Abs. 1 Satz 1 Nr. 1b AufenthG oder gemäß § 44a Abs. 1 Satz 7 AufenthG (keine ausreichenden Sprachkenntnisse)

Die Teilnahmeverpflichtung gilt in beiden Fällen zeitlich unbeschränkt

oder

Verpflichtung gemäß § 44a Abs. 1 Satz 1 Nr. 3 AufenthG (in besonderer Weise Integrationsbedürftig)

Die Teilnahmeverpflichtung ist gültig bis -----

Die Bestätigung wurde am \_\_\_\_\_ von der Ausländerbehörde \_\_\_\_\_ ausgestellt.



Verpflichtung durch die Ausländerbehörde

 Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

**Bestätigung über die Berechtigung zur Teilnahme am Integrationskurs**

geboren am: \_\_\_\_\_  
wohnhaft: \_\_\_\_\_

ist gemäß § 4 Abs. 1 Satz 1 Nr. 3 Integrationskursverordnung zur einmaligen Teilnahme berechtigt.

Personenkennziffer: \_\_\_\_\_

Die Teilnahmeberechtigung ist gültig bis einschließlich: \_\_\_\_\_

Die Teilnahmeberechtigung wird unter dem Vorbehalt einer Verpflichtung durch die Ausländerbehörde oder den Träger der Grundsicherung für Arbeitssuchende ausgesprochen.

**Im Falle einer Verpflichtung beachten Sie bitte Folgendes:**

Die Verpflichtung durch die Ausländerbehörde oder den Träger der Grundsicherung für Arbeitssuchende hat Vorrang und ersetzt die Bestätigung des Bundesamtes über die Berechtigung zur Teilnahme am Integrationskurs mit Wirkung für die Zukunft. Das bedeutet, dass Ihnen die Teilnahme am Integrationskurs ohne Unterbrechung weiter gewährt wird. Auch im Falle einer Verpflichtung können Sie aber insgesamt nur einmal am Integrationskurs teilnehmen.

Sie müssen mit der Rückforderung von Leistungen rechnen, wenn Sie die ungültige Bestätigung des Bundesamtes weiterhin für die Teilnahme am Integrationskurs verwenden.

Im Auftrag  
für Migration und Flüchtlinge  
BAMF  
Postfach 23  
10116 Berlin  
E-Wegland  
Berlin, den 10.12.2020

Zulassung durch das BAMF (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge)

 Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge, Georg-Quincke-Str. 1, 15236 Frankfurt (Oder)

Tel. +49 (0) 911 943-29333  
Fax +49 (0) 911 943-99 99422  
bearbeitet von: \_\_\_\_\_  
service@bamf.bund.de  
www.bamf.de

**Ihr Kostenbefreiungsantrag vom Bewilligungsbescheid**  
BAMF-Kennziffer: \_\_\_\_\_

Seite 1 von 1

auf Ihren Antrag auf Kostenbefreiung vom \_\_\_\_\_ befreie ich Sie gemäß § 9 Abs. 2 S. 1 IntV von der Leistung eines Kostenbeitrages zum Integrationskurs.

Die Befreiung gilt für ab dem Antragseingang beginnende Kurse bzw. Kursabschnitte. Soweit der Kostenbefreiungsantrag während des laufenden individuell ersten Kursabschnitts gestellt wurde, gilt die bewilligte Kostenbefreiung auch für diesen. Sie gilt generell nicht für Kursabschnitte, die Sie (z.B. vor Gültigkeitsbeginn der Teilnahmeberechtigung oder nach Ausschöpfung Ihres Stundenkontingentes) auf eigene Kosten als Selbstzahler besucht haben.

Bitte legen Sie dieses Schreiben dem Kursträger vor, bei dem Sie den Integrationskurs besuchen.

Ich weise darauf hin, dass Sie dem Bundesamt unverzüglich mitteilen müssen, wenn Ihnen die im Antrag angegebenen Leistungen nicht mehr gewährt werden.

Des Weiteren erhalten Sie ein Informationsblatt zur Datenverarbeitung.

**Rechtsbehelfsbelehrung**

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach seiner Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden beim Bundesamt für Migration und Flüchtlinge.

Maßgebend für den Fristablauf ist der Eingang des Widerspruchs beim Bundesamt für Migration und Flüchtlinge.

Mit freundlichen Grüßen  
Im Auftrag

Bewilligung Antrag auf Kostenbefreiung

## Ausführungsvorschriften über Entgelte der Volkshochschulen (Entgeltvorschriften VHS) vom 22. Dezember 2015

– AUSZUG –

Die „Allgemeinen Geschäftsbedingungen an den Volkshochschulveranstaltungen“ hängen in den Häusern der Volkshochschule aus oder können im Internet unter [www.vhs-spandau.de](http://www.vhs-spandau.de) eingesehen werden.

### Vertragsschluss – Kündigung – Entgelterstattung

Mit Ihrer Anmeldung und deren Annahme durch die Volkshochschule wird ein Vertrag geschlossen. Wollen Sie von dem mit der Volkshochschule geschlossenen Vertrag zurück treten, so müssen Sie schriftlich kündigen (per Brief, FAX oder E-Mail an die Adresse der Volkshochschule). Die Abmeldung beim Kursleiter/ bei der Kursleiterin oder das Fernbleiben vom Kurs gelten nicht als Kündigung. Die Kündigung wird von der VHS schriftlich bestätigt. Wenn Ihre Kündigung rechtzeitig erfolgt, können wir Ihnen das Entgelt teilweise erstatten (siehe Stornogebühren). Ab dem Tag des Veranstaltungs-/ Kursbeginns besteht kein Anspruch auf Erstattung des Entgeltes.

### Stornogebühren

Bei einer Kündigung bis 14 Tage vor Veranstaltungs-/ Kursbeginn wird das Entgelt unter Einbehaltung einer Pauschale in Höhe von 6,00 € erstattet. Bei späterer Abmeldung bis einen Werktag vor Veranstaltungs-/ Kursbeginn wird das Entgelt unter Einbehaltung einer Pauschale in Höhe von 12,00 € erstattet. Entgelte unter 12,00 € werden in voller Höhe fällig.

### Terms and Conditions

The „Terms and Conditions for Participating in Volkshochschule Courses and Events“ are displayed in the buildings of the Volkshochschule or can be viewed on the Internet by visiting [www.vhs-spandau.de](http://www.vhs-spandau.de).

### Contract Conclusion – Termination – Reimbursement

A contract is concluded after your registration has been accepted by the Volkshochschule. Termination of a contract concluded with the Volkshochschule has to be in writing (via letter, fax or e-mail and addressed to Volkshochschule). Deregistration via the course instructor or non-attendance are not considered as valid contract termination. Correct termination will be confirmed in writing by the VHS. If termination occurs in a valid period, payment can be partially reimbursed (see cancellation charges). There is no entitlement to reimbursement as from the day of event/course commencement.

### Cancellation Charges

Payment, excluding a lump sum of 6.00 €, is reimbursed if the contract is terminated 14 days prior to event/course commencement. Payment, excluding a lump sum of 12.00 €, is reimbursed if the contract is terminated at a later date (up to one working day prior to event/course commencement). The amount is due in full for payments under 12.00 €.

### Conditions générales

Les conditions générales de participation aux cours de l'Université Populaire sont affichées dans les différents établissements. Vous pouvez également les consulter sur le site internet [www.vhs-spandau.de](http://www.vhs-spandau.de)

### Conclusion du contrat – résiliation du contrat – remboursement des frais de cours

Votre inscription à l'Université Populaire et son acceptation ont valeur de contrat. Toute demande d'annulation d'inscription doit être effectuée par écrit (lettre, FAX ou courriel) et adressée à l'Université Populaire. L'arrêt définitif de vos cours dont vous aurez informé votre enseignant ainsi que l'absence à ceux-ci ne seront en aucun cas considérés comme une résiliation du contrat.

L'Université Populaire vous confirmera la résiliation par écrit. Si l'annulation de l'inscription est effectuée dans certains délais nous pourrions vous rembourser une partie des frais de cours versés (cf. frais d'annulation). Tout cours commencé est dû entièrement et ne donne lieu à aucun remboursement des frais de cours.

### Frais d'annulation

Annulation effectuée plus de 14 jours avant le début du cours: les frais de cours seront remboursés, moins un forfait de 6,- €. Annulation effectuée moins de 14 jours mais au moins un jour ouvré avant le début du cours: Les frais de cours seront remboursés, moins un forfait de 12,- €. Les frais se montant à moins de 12,- € devront être réglés dans leur intégralité.

### Condiciones de contrato

Las condiciones generales de contrato para la participación en actividades o cursos organizados por la Universidad Popular (VHS) están expuestas en nuestros centros o pueden consultarse en la dirección de internet [www.vhs-spandau.de](http://www.vhs-spandau.de)

### Rescisión de contrato-anulación-reembolso del importe de matrícula

Con su matrícula y la aceptación de la misma por la Universidad Popular se cierra un contrato.

Si quiere rescindir este contrato, deberá presentar su petición por escrito (por carta, fax o E-Mail a la dirección de la Universidad Popular).

La anulación a través del docente o el simple abandono del curso no son válidos para tal rescisión de contrato. En caso de rescisión recibirá usted una confirmación escrita por parte de la Universidad Popular. Si la anulación de matrícula se realiza en el plazo previsto para ello se le reembolsará una parte del importe (véase tasa de cancelación de matrícula).

A partir del día de inicio del curso/actividad se anula el derecho al reembolso del importe.

Tasa de cancelación de matrícula

Si la anulación de matrícula en un curso/actividad se realiza hasta 14 días antes del inicio del mismo se reembolsará el importe con una retención de 6,00 € por gastos de tramitación de matrícula.

Si la anulación tiene lugar posteriormente y hasta un día laborable antes del comienzo del curso esta retención será de 12,00 €.

Importes de matrícula inferiores a 12,00 € no serán restituidos.

### Halk Eğitim Merkezi Sözleşme Şartları

„Halk Yüksek Okulu kurs veya etkinliklerine katılımı düzenleyen Genel Sözleşme Şartları“ tüm Halk Eğitim Merkezi binalarında asılarak ilân edilmiştir. Ayrıca internet üzerinden [www.vhs-friedrichshain-kreuzberg.de](http://www.vhs-friedrichshain-kreuzberg.de) adresi altında da görülebilir.

### Sözleşme Yapılması – Sözleşmenin Feshi – Kayıt Bedelinin İadesi

Bir kursa kayıt olmak için başvurmanız ve kaydınızın kabulüyle birlikte sizinle Halk Eğitim Merkezi arasında bir sözleşme yapılmış olur. Halk Eğitim Merkezi ile yaptığımız sözleşmeden caymak isterseniz, bunu yazılı olarak (mektup, faks veya e-mail ile) Halk Eğitim Merkezi'ne bildirmeniz gerekir. Kursa katılmaktan vazgeçtiğinizi kurs öğretmenine bildirmeniz veya hiçbir bildirimde bulunmaksızın kursa katılmamanız sözleşmenin iptali için geçerli değildir. Kurstan cayma isteğinizi yazılı olarak Halk Eğitim Merkezi'ne bildirdiğiniz takdirde bu talebiniz Halk Eğitim Merkezi tarafından yine yazılı olarak teyit edilecektir. Bu işlemi zamanında yaptığınız takdirde kurs bedelini kısmen geri alabilirsiniz (Bakınız: İade Kesintileri).

Kurs başladıktan sonra yapılacak iade talepleri geçersizdir, dolayısıyla kurs veya etkinlik bedeli iade edilmez.

### İade Kesintileri

Kursun veya etkinliğin başlamasına 14 gün kalana kadar yapılacak iade taleplerinde kurs bedeli 6,- € tutarındaki işlem masrafı kesilerek iade edilir.

Daha geç, yani kursun veya etkinliğin başlamasına 1 gün kalana kadar yapılacak iade taleplerindeyse kurs bedeli 12,- € tutarındaki işlem masrafı kesilerek iade edilir. Bu durumda 12,- €'ya kadar olan kurs bedelleri geri ödenmez.

**عقد المشاركة - إنهاء العقد - استرجاع الرسوم**  
عندما تسجلون في دورة ما وتقبل المدرسة هذا التسجيل يتم إبرام عقد بينكم وبين المدرسة. إذا اردتم فسخ هذا العقد يجب عليكم ان تقدموا طلبا خطيا بذلك ترسلونه بالفاكس او برسالة او عن طريق البريد الالكتروني الى ادارة المدرسة.  
لا يعتبر اعلام مدرس الدورة او عدم الذهاب الى الدرس فسخا رسميا للعقد.  
تعلمكم المدرسة خطيا بفسخ العقد.  
إذا تم فسخ العقد في وقت مبكر نستطيع اعادة بعض رسوم الدورة لكم. (انظروا رسوم فسخ العقد)  
لا يمكن استرجاع رسوم الدورة بعد بندها.

**رسوم فسخ العقد**  
عند فسخ العقد قبل اسبوعين من بداية الدورة تعاد رسوم الدورة الى صاحبها مع الاحتفاظ بمبلغ 6 يورو.  
عند فسخ العقد قبل مدة تقل عن اسبوعين من بداية الدورة لكن قبل انطلاقها بيوم عمل تعاد رسوم الدورة الى صاحبها مع الاحتفاظ بمبلغ 12 يورو.  
لا تعاد اية رسوم في الدورات التي تكلف اقل من 12 يورو.

## 1. Information über die Erhebung personenbezogener Daten

Nachfolgend informieren wir Sie über die Erhebung personenbezogener Daten, wenn Sie sich zu einem Kurs oder einer Veranstaltung der Volkshochschule Spandau anmelden. Verantwortlich für die Erhebung gem. Art. 4 Abs. 7 Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO) ist die Volkshochschule Spandau, Carl-Schurz-Str. 17, 13597 Berlin, als öffentliche Einrichtung des Bezirksamtes Spandau von Berlin, Carl-Schurz-Str. 2-6, 13597 Berlin. Unseren Datenschutzbeauftragten Fabian Albert Frau Völz erreichen Sie unter [datenschutz@vhs-spandau.de](mailto:datenschutz@vhs-spandau.de)

## 2. Datenerhebung und -verwendung zur Vertragsabwicklung, bei Eröffnung eines Kundenkontos und sonstigen Anfragen

2.1. Wir erheben personenbezogene Daten, wenn Sie uns diese im Rahmen einer Kursanmeldung zukommen lassen. Pflichtfelder werden als solche (mit Sternchen) gekennzeichnet, da wir diese Daten zwingend zum Vertragsschluss und Vertragsabwicklung im Sinne des Art. 6 Abs. 1 lit. b sowie zur Eröffnung eines Kundenkontos benötigen. Welche Daten erhoben werden, ist aus dem Anmeldeformular ersichtlich. Hierzu gehören insbesondere Name, Adresse, Kommunikationsdaten und Ihre IBAN-Nummer, wenn Sie die Kursgebühr durch Lastschrift begleichen wollen. Die Nichtangabe von freiwilligen Daten hat keine Auswirkungen.

Ihr Geburtsdatum erheben wir, um das Mindestalter für die Kursbuchung und Ihre Geschäftsfähigkeit beurteilen zu können. Ferner erheben wir das Alter aus unserem berechtigten Interesse Art. 6 Abs. 1 lit. f. zu statistischen Zwecken zur Verbesserung unseres Kursangebots sowie zur Identifikation der jeweiligen User im System. Für besondere Kurse, z.B. Integrationskurse können wir gesetzlich (z.B. IntegrationskursVO) dazu verpflichtet sein weitere persönliche Angaben zu erheben und zu verarbeiten. Dies ergibt sich aus dem jeweiligen Gesetz. Die Abfrage Ihrer Festnetz- bzw. Mobilfunknummer erfolgt in unserem berechtigten Interesse (Art. 6 Abs. 1 lit. f), Sie bei Kursänderungen unmittelbar kontaktieren zu können. Durch Angabe von IBAN, Name und Vorname des Kontoinhabers können Sie uns ein Lastschriftmandat (SEPA-Mandat) erteilen. In diesem Fall leiten wir Ihre Daten zum Einzug der Kursgebühr an unsere Bank/Sparkasse weiter. Ihre Kontodaten nutzen wir ggf. auch für die Erstattung etwaiger Guthaben.

2.2 Sollten Sie eine Ermäßigung der Kursgebühr beanspruchen, prüfen wir, ob die Voraussetzungen für die Ermäßigung tatsächlich vorliegen. Hierzu ist die Einreichung von entsprechenden Nachweisen notwendig. Bei Integrationskursen sind wir dazu verpflichtet, personenbezogene Daten an das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) zu übermitteln.

2.3 Die von Ihnen in der Anmeldung abgegebenen Daten werden digitalisiert und in unserem Buchungssystem verarbeitet. Die hierfür verwendete Datenbank wird von der Geschäftsstelle VHS-IT betreut, die organisatorisch der Volkshochschule Neukölln zugeordnet ist. Darüber hinaus nutzt die VHS die kommunale IT-Struktur der Stadt Berlin.

## 3. Weitergabe Ihrer Daten

Wir geben Ihre Daten an Vertragspartner (z.B. Kursleiter/-in, Prüfungsinstitute, Auftragsverarbeiter und öffentliche Stellen) weiter, soweit wir hierzu gesetzlich berechtigt oder verpflichtet sind (z.B. Auftragsdatenverarbeitungsverträge, Befugnisse nach Art. 6 DSGVO, insbesondere vertragliche Pflichten, gerichtliche Anordnungen etc.). Wir geben Ihren Namen an Kursleiter zur Durchführung des Kurses weiter. Für die Teilnahme an zertifizierten Prüfungen und Abschlüssen (z.B. Cambridge- oder Telc-Sprachprüfungen, IHK-Prüfungen, Xpert, Finanzbuchhalter, Schulabschlüssen) leiten wir die hierzu erforderlichen Daten an die Prüfungsinstitute weiter. Ferner kann bei Landesmittelkursen und solchen, welche durch die Agentur für Arbeit gefördert werden, eine Übermittlung an Behörden erforderlich sein. Diese Übermittlungen beruhen auf einer rechtlichen Verpflichtung.

Die Volkshochschulen führen gemäß § 123 Nr. 7 SchulG Berlin zum Zweck der Erfüllung ihrer Bildungsaufgabe eine gemeinsame Teilnehmerdatenbank, um die bezirksübergreifende Teilnahme an Kursen zu ermöglichen und die Verwaltungsprozesse effizient zu gestalten.

## 4. Speicherdauer und Löschung

Nach Vertragsabwicklung werden Ihre Daten gelöscht, es sei denn, es bestehen gesetzliche Aufbewahrungspflichten. In diesem Fall werden diese Daten gemäß der LHO Berlin zwischen sechs und zehn Jahren aufbewahrt. Ihre Daten werden für andere Verwendung gesperrt, es sei denn es liegt eine anderweitige Berechtigung im Sinne des Art. 6 DSGVO z.B. eine Einwilligung vor. Mitgeteilte Bankdaten werden nach Widerruf der Einzugsermächtigung, erfolgreicher Bezahlung des Kursbeitrags bzw. bei Dauerlastschriftmandaten 36 Monate nach letztmaliger Inanspruchnahme gelöscht.

## 5. Ihre Rechte

(1) Sie haben jederzeit das Recht, kostenfrei Auskunft über die bei der VHS gespeicherten Daten zu erhalten, unrichtige Daten zu korrigieren sowie Daten sperren oder löschen zu lassen. Wenden Sie sich hierzu per E-Mail bitte an: [datenschutz@vhs-spandau.de](mailto:datenschutz@vhs-spandau.de)

Ferner können Sie den Datenverarbeitungen widersprechen und Ihre Daten durch uns auf jemand anderen übertragen lassen.

(2) Sie haben zudem das Recht, sich bei einer Datenschutz-Aufsichtsbehörde über die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten durch uns zu beschweren, z.B. wenn Sie davon ausgehen, dass diese ohne ausreichende rechtliche Grundlage erfolgt.

Die für uns zuständige Aufsichtsbehörde ist die

**Berliner Beauftragte für Datenschutz und Informationsfreiheit, Friedrichstraße 219, 10969 Berlin, Telefon: 030/138 89-0, Telefax: 030/215 50 50, E-Mail: [mailbox@datenschutz-berlin.de](mailto:mailbox@datenschutz-berlin.de)**





